

GOTEMBA CITY

We have Mt. Fuji in our garden.
Our favorite place Gotemba.

고텐바시

안쪽 뜰에서는 후지산이 보입니다.
정말 좋아하는 장소 고텐바.

在我最愛的城市“御殿場”，坐擁整座富士山

御殿場市

GOTEMBA CITY SIGHTSEEING GUIDE

Scenic Spots near Gotemba Kogen Resort in Koyama, Gotemba

拍攝於御殿場市神山、御殿場高原啤酒廠附近

고텐바시 고야마·고텐바 고겐 맥주 양조소 주변에서 촬영



Mt. Fuji Climbing + Hiking

The Gotemba Mt. Fuji Climbers' Entrance Road

The Gotemba Mt. Fuji climbers' Entrance is the climbing entrance for Mt. Fuji that is most easily accessed. From Gotemba Station on the JR Gotemba Line, it is only a forty minute drive. Although the temperature differential between the lower reaches of the mountain and its peak is roughly twenty degrees centigrade, most climbers take this into account with proper preparation and aim for a total climbing time of between seven and eight hours to reach the highest point, Kengamine (although rest stops to aid them in their adjustment to the different air pressures may affect their time). When descending the mountain, there is a distance of seven kilometers between the Seventh Station and climbing entrance for Mt. Fuji. This area was thickly covered with volcanic ash during an eruption of Mt. Hoei in 1707. This area makes for much easier walking, as each step allows you to slide for a distance of roughly three meters.

御殿場口登山道

從JR御殿場線的御殿場站，乘長途汽車或小轎車，大約需要40分鐘可達最接近登山口的御殿場口，由於平地與富士山頂的氣溫差異很大(約差20°C)，所以登山前，必須作好萬全的裝備，如穿上牢固的鞋襪，輕暖的防風防寒衣等，並隨時注意著高山上氣壓的變化。按各自速度和休息時間不同，約需7~8小時左右才可登至最高地點的劍ヶ峰。在下山道途經七合目到登山口約有7公里長的這段路上，有曾經在1707年寶永山噴火時堆積成的‘大砂走’的厚厚的火山灰地，要是一不小心，腳踏錯一步，即會被沉埋至3米深之險。

고텐바 등반로

JR 고텐바선 고텐바역에서 버스 또는 자동차를 이용하여 약40분 정도 걸리는 가장 가까운 등반로이다. 평지와 후지산 정상 기온차는 약 20도 정도 되므로 철저한 장비 준비와 기압 변화에 주의해야 한다. 개인차이가 있지만 최고봉인 ‘켄가봉’까지 대략 7-8시간 걸린다. 하산로로 많이 이용하는 나나고메(7등분선)에서 신고고메(5등분선)까지 약 7km 구간은 1707년 호에이산 분화로 쌓여 큰 모래 썰매라 불리는 두터운 화산지대로 되어 있다. 모래로 되어 있어서 발이 깊이 들어가므로 한 발 내디딜 때 마다 3m 내려갈 수 있다.

Enjoy hiking
in the old-growth forest of
Mt. Fuji

Mt. Fuji is much more than the summit. Several fine hiking trails start from Gotemba 5th Station near the base of the mountain.

徒步健行 親近富士山的原始林

並非富士山的山頂才有魅力。從御殿場口五合目出發，徒步健行富士山山麓。這裡設有各種健行路線。

후지산 원생림 만끽 하이킹

산 정상만이 후지산이 아닙니다. 고텐바구치 고고메를 기점으로 산기슭을 하이킹. 다양한 코스가 있습니다.



Big Sands Running
豪快の大砂走
상쾌한 자갈밭 달리기



Mt. Fuji Summit
富士山頂
후지산 정상



Hiking at the Base of Mt. Fuji
在富士山麓徒步健行
후지산 기슭에서 하이킹

Mt.Fuji Trail Station

Open only in the summer season, Gotemba 5th Station is a special information center along the lower slopes of Mt. Fuji, with information in several languages. Hiking, star watching and other events are held nearby, and there is a group space and photo spots.

富士山路徑服務站

這是位於富士山御殿場口新五合目只有夏季開放的特殊的資訊中心。除備有各種語言的富士山介紹之外，還舉行豐富多樣的戶外活動（徒步健行、觀測星相）。設有互相交流空間及攝影景點。

마운트 후지 트레일 스테이션

후지산 고텐바구치 신고고메에 여름철에만 오픈하는 특별한 정보 센터입니다. 다언어로 지원하는 후지산 안내를 비롯하여 다양한 아웃도어 이벤트(하이킹, 별 관측)도 개최됩니다. 커뮤니티 스페이스와 촬영 스팟도 있습니다.

mtfujitrailstation.com/

[facebook.com/mtfujitrailstation](https://www.facebook.com/mtfujitrailstation)

OFFICIAL HP



FACEBOOK



Festival

祭

Gotemba Cherry Blossom Festival

御殿場櫻花節
고텐바 벚꽃축제



April

Beginning of month /
Middle & end of month

Mt.Fuji Drum Festival

富士山大鼓節
후지산 북 축제



July

Last Saturday
& Sunday

Gotemba Waraji Festival

御殿場草鞋祭
고텐바 짚신 축제



July

~
September

Mt.Fuji Climbing Relay Race

富士登山接力長跑
후지 등산 역전 마라톤



August

First Sunday

Summer Festival Vehicle-free Promenade

夏祭歩行者天國
여름축제 보행자천국



August

1st Saturday & Sunday



Specialty

食

Regional Specialties

The favorable conditions that compose the wonderful highland climate are maximally utilized in the production of a variety of regional specialties. First on the list would be the tea, fed by highland dews as it grows in flavor. Used in beverages and also in a wide variety of traditional Japanese sweets and desserts, tea attracts fans from across all the age groups. Spring water from the slopes of Mt. Fuji is also used for creating varieties of pickled vegetables, sweet-and-sour soy sauce as well as a spectrum of locally brewed liquors, all of which make popular gifts.

關於土特產品

這裡，尤其是因高原霧氣大而栽培出來的茶葉頗為馳名。令外，這裡還有利用高原水土及氣候的優越條件，生產出的品種繁多的土特產品，如各種美味可口的餅食和點心。其次，這裡還有利用富士山的地下湧泉水，製作成的鹹菜，甘露醬油，地酒等等。這些，都廣泛地受到男女老幼的愛嘗，都是深受人們喜愛的土特產品。

고텐바 토산품

고원이라는 장점과 기후와 풍토라는 좋은 조건을 최대한으로 활용하여 여러 종류의 토산품이 만들어지고 있다. 고원의 이슬을 머금고 자란 녹차는 이 지역의 특산품이다. 음료용으로는 물론이거니와 녹차를 사용한 과자류 후식류등 많은 응용 제품들은 연령층을 불문하고 그 인기를 더해가고 있다. 또한 후지산 용수를 이용하여 만든 미즈카케 나(갓 같은 채소)와 달콤한 간장 그리고 토속술은 인기가 높다.

Ham, Sausage

American missionaries introduced ham and sausage making to Gotemba long ago, and the tradition is carried on by local specialty shops.

火腿、香腸

很早以前，美國傳教士在御殿場教授了火腿、香腸的製作方法。以此為開端，市內便有了幾家手工製作火腿的店鋪。

햄·소시지

오래전 미국인 선교사가 햄과 소시지 만드는 방법을 고텐바에 전수하였습니다. 그것이 계기가 되어 시내에는 수제햄을 판매하는 가게가 있습니다.

Beer, Whiskey, Soy sauce

There are many fine products made possible only by the underground water from Mt. Fuji.

啤酒、威士忌、醬油

受惠於富士山豐富的底流水，使當地誕生了多種多樣的特產。

맥주, 위스키, 간장

후지산의 풍부한 복류수가 없었다면 빛을 보지 못했던 것들이 많이 있습니다.

Rice, Soba, Wasabi

The Gotemba climate of clear air, autumn chill, and foggy mountain ravines provides a flavorful agricultural bounty.

米、蕎麥麵、山葵

清新的空氣，秋天的絲絲寒意，籠罩山間的霧氣。御殿場的氣候釀造出各種特色風味。

쌀, 메밀, 와사비

맑은 공기, 서늘한 가을, 산간을 뒤덮는 안개 등 고텐바의 특징적인 기후가 다채로운 맛을 만들어 냅니다.



Gotemba Koshihikari Lager
A premium lager, made from premium koshihikari rice grown with Mt. Fuji groundwater. Enjoy it straight from the tap at the Gotemba Kogen Beer micro-brewery.





Gotemba Onsen Center

View the grandeur of Mt. Fuji from hot spring pools, with fine night views as well. Easily reached in just five minutes from the Gotemba expressway interchange.

御殿場市温泉會館

可從浴室中觀賞雄偉的富士山，其夜景更加迷人壯觀。距御殿場 IC 約 5 分鐘路程，可順路輕鬆利用。

고텐바시 온천회관

욕소에서 웅대한 후지산을 바라볼 수 있으며 야경도 아름답습니다. 고텐바 IC에서 5분 거리이므로 손쉽게 이용할 수 있습니다.



Otainai Onsen

Let the time pass slowly beneath massive Mt. Fuji, in deep woods and cool, refreshing air. It's a spacious feeling that can't be enjoyed in the city.

御胎内温泉

近距離面對富士山和茂密的樹林。可在涼爽的空氣中度過悠閒的時光。感受著都市裡無法體驗到的舒暢和氣氛。

오타이나이 온천

웅장한 후지산과 깊은 숲. 맑은 공기 속에서는 시간도 천천히 흐르는 듯합니다. 도시에서는 맛볼 수 없는 마음이 활짝 열린 기분입니다.



Tokinosumika Kirakubo

Enjoy abundant hot spring waters, in a variety of pools, while viewing the grandeur of Mt. Fuji. Many ways to relax, all under one roof.

時之栖 氣樂坊

在這裡一邊眺望著雄偉的富士山，一邊享受著由豐富溫泉量演繹出的各種各樣沐浴，並且還匯聚了全世界的放鬆療法。

도키노스미카 기라쿠보

웅대한 후지산을 바라보며 풍부한 수량을 활용한 다양한 온천욕을 즐길 수 있으며, 세계 각지의 릴렉스 아이템이 한자리에 모여 있습니다.



Fujihakkei Spa

Savor your relaxing time in this natural hot spring, enjoying a leisurely soak along with gorgeous views of the sacred heights and crater rim of Mt. Fuji.

富士八景之湯

盡享天然溫泉舒心愜意的時光。將身體慢慢浸泡在溫泉中，飽享靈峰富士與外輪山形成的大自然之美，猶如航拍全景圖。



Tokinosumika Chameyudono

Sophisticated design provides luxuriously refreshing enjoyment.

時之栖 茶目湯殿

溫和諧調的日式空間。享受著長老般的奢侈生活。

후지 핫케이노유 온천

천연온천에서 즐기는 편안한 한때, 온천수에 여유롭게 몸을 담그고 파노라마처럼 펼쳐지는 영험한 후지산과 외륜산의 자연미를 만끽해 보십시오.

도키노스미카 차메유도노

차분한 분위기의 일본풍 공간. 호화로운 어른의 시간을 보내실 수 있습니다.

Onsen

(Hot Springs)

The true luxury of Gotemba's hot spring spas is the ability to gaze at nearby Mt. Fuji as you lay back in the warm waters. Please visit a spa after a day of sporting or leisure activities and come away both physically and mentally refreshed. The springs are an effective balm for rheumatism and movement-related injuries

御殿場之溫泉尤佳之因，則是一邊能眺望著那近在眼簾的富士山，一邊能悠悠自樂地入浴。參加體育運動或玩樂後，請到溫泉來消除疲勞，使精神煥發吧。再說溫泉還對於關節痛，運動障害以及創傷等症，都能起到治療的作用。

고텐바 온천의 좋은 점은 가까이서 후지산을 바라보면서 느긋하게 목욕을 즐길 수 있는 점이다. 스포츠, 레저를 즐긴 후에는 온천에서 마음껏 피로를 풀며 재 충전하기를 바란다. 류마티스, 운동 기능 장애, 상처 등에 효과가 있다.

温泉

觀光

Tourism

御殿場プレミアム・アウトレット Gotemba Premium Outlets

Gotemba Premium Outlets

As the largest Outlet shop in the country, Gotemba Premium Outlets is surrounded in nature, like a street in the forest. There you can enjoy various merchandise such as international and domestic brand shops, fashionable clothing, sports goods, interior design and other general merchandise etc., furthermore, plenty of restaurants stand there as well.

御殿場名品折扣店

全國面積第一的奧特萊特店，好像森林中的一條街。國內外知名名牌店，時裝、運動器材，室內裝飾，百貨等，品種繁多，餐館林立。

고텐바 프리미엄 아울렛

마치 '숲속의 도시'와 같은 일본 최대 규모의 쇼핑몰 아울렛! 국내외 유명 명품점은 물론이고 스포츠, 인테리어, 잡화등 그 종류도 다양하며 레스토랑도 잘 갖추어져 있다.

Highlights

A number of fine shopping and dining options are available while enjoying the scenic natural beauty.

景點

御殿場內有很多景點，可一邊欣賞絕景及大自然，一邊享受購物及飲食的樂趣。

관광 명소

절경과 자연을 만끽하거나, 쇼핑과 먹거리를 즐길 수 있는 명소가 가득합니다.



9 Golf Course

At every turn, the world heritage Mt. Fuji awaits, the World Cultural Heritage, awaits.

<http://fujisangolf.jp/>



御殿場高原ビール Gotemba Kogen Beer

You can enjoy delicious food there besides the local beer, such as pork spareribs and other distinctive dishes.

御殿場高原啤酒

這裡有野味十足的豬排和大量具有特色的菜譜。這些和當地的啤酒相匹配，真是極樂無窮。

고텐바 고겐 비루(맥주)

이 곳에서만 맛 볼 수 있는 신선한 맥주에 어울리는 요리는 그 양도 푸짐하며, 돼지 갈비 요리를 비롯하여 다양한 요리가 준비되어 있다.



キリンディスティラリー(株) 富士御殿場蒸溜所 Kirin Distillery

Kirin Distillery

One of the few distilleries in the world where malt and grain whiskeys are produced and bottled. The distillery tour includes a spectacular presentation on a 12-meter theater screen addressing the whole body with projection mapping, computer graphics, and fragrance technologies. Proceed to the tasting room to try whiskeys or soft drinks, and the shop which offers whiskey products available nowhere else, along with special sweets and other novelties.

麒麟蒸餾株式會社富士御殿場蒸餾所

這是世界上罕見的威士忌蒸餾所，從麥芽威士忌和穀物威士忌的下料到灌裝工序均採用流水作業。這裡設有“體感型”的參觀項目，利用光雕投影技術全長 12 公尺的大型劇場、重現豐富的香氣以及運用 CG 影像體驗威士忌製作過程。參觀後可以試飲威士忌和清涼飲料，此外，設施的商店裡還備有蒸餾所限售的威士忌以及點心和新穎商品，也可享受購物樂趣。

기린 디스틸러리

몰트 위스키와 그레인 위스키를 숙성에서 병입 작업까지 일관적으로 실시하는 세계에서 보기 드문 위스키 증류소. 프로젝션 매핑 기술을 사용한 전장 12m의 박력 넘치는 극장과 향기의 연출 및 CG 영상을 구사한 '체감형' 견학 코스를 설치. 견학 후에는 위스키나 청량음료의 시음을 즐길 수 있으며, 시설 내의 숍에서는 증류소 한정 판매 위스키를 비롯하여 파자나 노벨티도 구입할 수 있습니다.



富士山樹空の森 Mt. Fuji Jukuu no Mori

Mt. Fuji Jukuu no Mori

Mt. Fuji Jukuu no Mori is the largest park in Japan based on the theme of Mt. Fuji. In addition to the splendid view of Mt. Fuji that visitors can enjoy from inside the park, it is also completely surrounded by nature and has plenty of must-see attractions, such as the Sky Theater in the Visitor Center. This theater reproduces the structure and scenery of Mt. Fuji under each season through a giant screen of 270 inches and a 6-meter diameter model of the mountain for an astonishing view of Mt. Fuji from the sky. Young and old can enjoy this large and highly realistic view and learn more about the Mt. Fuji.

This park gathered in a same location a roller slide and other amusement facilities in the Adventurer Hill and the Fureai Field, large areas of nature to enjoy each different season, and an open-air bath at Otainai Spa to relax while gazing at Mt. Fuji. This is a place where everyone can enjoy, learn and recover.

富士山樹空森林

富士山樹空森林充滿豐富自然景觀，聚集最多可見之處，是日本國內最大的富士山主題公園。不僅可從圓形俯瞰富士山的絕美景致，還可在遊客中心內的「天空影院」，以 270 寸巨大螢幕，播放宛如從上空俯瞰富士山般，極具震撼力的立體山脈模型（直徑 6m），能從中學習富士山的四季與構成的知識。無論是大人或小孩，都會沉浸於一望無際的真實光景中。

可在滾輪滑梯等大型遊樂設備「冒險之丘」、交流廣場、享受四季自然景觀的遶園圍園、遶望富士山邊享受露天溫泉的「御殿場溫泉」裡，悠閒度過時光，屬於大人小孩皆可透過遊樂獲得學習的療癒系景點。

후지산 주쿠노모리

후지산 주쿠노모리는 풍요로운 자연과 볼거리가 가득한 일본의 후지산 테마파크입니다. 원내에서 후지산의 절경을 조망할 수 있을 뿐만 아니라 방문객센터 안에 있는 "천공극장"에서는 270 인치의 초대형 스크린과 마치 하늘에서 후지산을 내려다 보는 듯한 박력넘치는 입체 모형(직경 6m)을 통해 후지산의 사계절과 변화를 학습할 수 있습니다. 펼쳐지는 박진감 넘치는 광경에 어른과 어린이 모두 어드레시 빠져들고 갑니다.

물리슬라이드 등 대형 놀이시설을 갖춘 "모험의 언덕"과 드넓은 만반의 광장, 사계절 내내 아름다운 자연을 즐길 수 있는 넓은 원내와 후지산을 바라보며 노닐방에서 한가로울 한 때를 보낼 수 있는 "오타이이 온천" 등, 어른과 어린이 모두 놀고, 배우고, 심신을 달랠 수 있는 곳입니다.



Prince Chichibu Memorial Park

This park used to be the villa in which His Imperial Highness Prince Chichibu and Her Imperial Highness Princess Chichibu spent time during the war and in the postwar period. The exhibition room, in which the bequest articles of the Imperial family are displayed, and the About 300 years old main house in the park are of cultural heritage. The seasonal weeping cherry flowers are enjoyable to look at too.

秩父宮紀念公園

此處是秩父宮與秩父宮妃在戰爭期間以及戰後一段時間所居住的別墅。如今，作為公園進行了修整，供人們休閒與參觀。園內設有秩父宮家族遺贈品展示室，還有已歷經約300年風雨的母屋。公園內四季分明，春季繁花似錦，夏天鬱鬱蔥蔥，秋季紅葉似火，冬季銀裝素裹。其中又尤以每年4月中旬開花的枝垂櫻最為有名。

치치부노 미야 기념 공원

치치부노 미야 황태자 부처가 전쟁 기간에 그리고 전후에도 보냈던 별장을 공원으로 정비한 것이다. 원내에는 치치부노 미야 일가의 유품이 전시된 전시실과 건축된 지 약 300년이 되는 본당이 있고 수양 버들 나무를 비롯하여 많은 화초들을 일년 내내 감상할 수 있다.



Higashiyama Former Kishi Resi-

Higashiyama Kyukishitei was the residence of Nobusuke Kishi, the former prime minister of Japan. A late work of the noted architect Isoya Yoshida, the house is celebrated for harmoniously blending the traditional sukiya architectural style with the conveniences of modern living.

舊岸邸

東山舊岸邸為日本原首相岸信介的自宅。是以日本的傳統茶室式雅緻建築之美與現代住宅功能並存為目標的宅邸，作為著名建築師吉田五十八的晚年作品而聞名。

구키시데

히가시야마 구 기시 저택은 일본의 전 수상인 기시 노부스케의 자택이었습니다. 일본 전통 다실의 건축미와 현대적인 주거로서의 기능을 양립시킨 저택은 저명한 건축가 요시다 이소야의 만년의 작품으로 알려져 있습니다.



Niihashi Sengen Shrine ("Niihashi Sengen Jinja")

Said to have been built in 1193 by Minamoto-no-Yoritomo, the shrine later came to be associated with a deity of leaming, Michizane Sugawara. Designated an intangible cultural asset, the shrine is renowned for its lion dance and children's dance. The latter dance is performed as part of a ceremony where people pray for the safety of Mt. Fuji climbers each year on July 1st when the mountain is opened for climbing.

新橋淺間神社

座落在市中心的古老的神社，傳說是一位名叫源賴的人，在1193年(建久4年)建造的。每年7月1日富士登山開山日時，為了登山人們的安全，在這裡舉行祈禱儀式，並由許多可愛的小孩表演「稚兒之舞」。

니이하시 센겐 신사

1193년에 미나모토노 요리토모가 세운 것으로 후에 스가와라 미치자네가 합제된 신사로 사자춤과 어린이 춤이라고 하는 치아무가 무형문화재로 지정되어 있다. 7월 1일에 열리는 후지산 개산식 때 등반의 안전을 기원하며 이 치아무가 봉납 된다.



Toraya kobo

In full view behind windows, traditional Japanese sweets are made by hand in this shop operated by the centuries-old Toraya Confectionery Co. There is also a café, in a lovely natural setting, where customers can enjoy sweets made from the finest ingredients, along with deeply fragrant teas.

虎屋工房

這是日本老字號日式點心店「虎屋」集團運營的日式點心工房。可以透過玻璃窗參觀手工製作點心的場景。另外，工房內還設有飲茶空間，在自然環抱的寬敞空間裡，品嚐著採用考究食材製作的日式點心，暢飲著當地香氣濃郁的茶水，盡享人生快樂。

도라야 공방

일본의 전통있는 화과자점 「도라야」 그룹이 운영하는 화과자 공방입니다. 유리창 너머로 과자를 직접 만드는 모습을 견학할 수 있습니다. 또한 카페 공간이 마련되어 있어 자연으로 둘러싸인 여유로운 공간에서 엄선한 식재료로 만든 맛있는 화과자와 짙은 향이 감도는 현미산 녹차를 즐길 수 있습니다.



The Komakado Caves ("Komakado Kazaana")

Divided into a main cave and an auxiliary, with lengths of 291 meters and 110 meters respectively, the caves have a total surface area of 7,542 square meters. Stalactites still hang from the caves' ceiling, and a giant lava flow forms the middle of the cave, preserving its ancient shape.

駒門風穴

這是個溶洞岩洞，分為主洞（長291米）和支洞（長110米），像兩手分開的姿勢。面積是7,542平方米。洞頂上，還殘留著火山溶岩鐘乳石，在日本，也數為最大的溶岩隧道，被指定為國家的天然紀念物。

고마카도 풍혈동굴

본동굴과 가지동굴 두개로 나뉘어져 있으며 본 동굴은 길이가 291m, 가지 동굴은 기점으로 부터 110m이며 밑바닥 넓이는 7,542 k m²나 되는 큰 동굴이다. 천정에는 용암종유석도 남아 있어 옛 모습을 간직하고 있는 풍혈동굴 중에서는 최대의 용암동굴이다.



Peace Park ("Heiwa Koen")

The first thing to draw your eye here will be the Indian pagoda, within whose elegant white structure contains some relics of the Lord Buddha that were given as a gift by India's first prime minister, Jawarlaharl Nehru. The serene Buddhist atmosphere has made this a gathering space for many.

平和公園

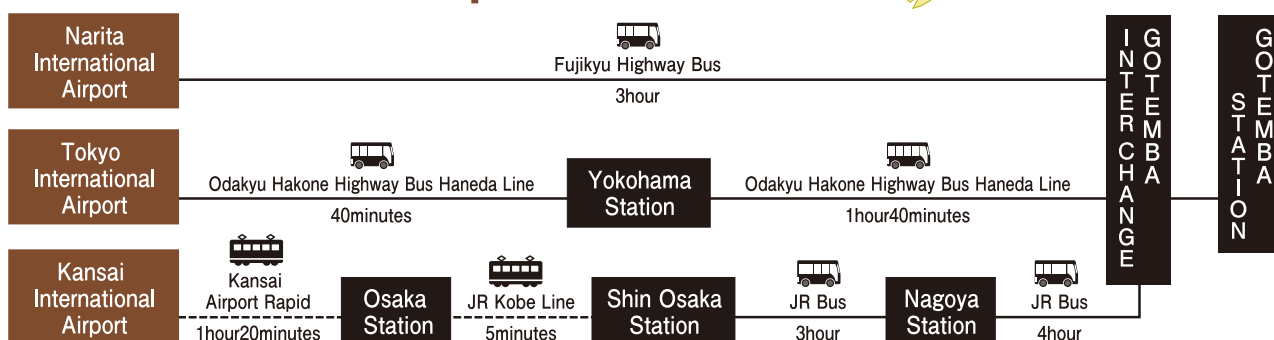
蒙受印度已故的尼爾魯總理的好意，寄來的佛教創始人「釋迦牟尼」的分骨，收藏在白色的佛舍利塔裡供奉。園內還有佛教道場，亭等，成為人們遊玩之地。

평화공원

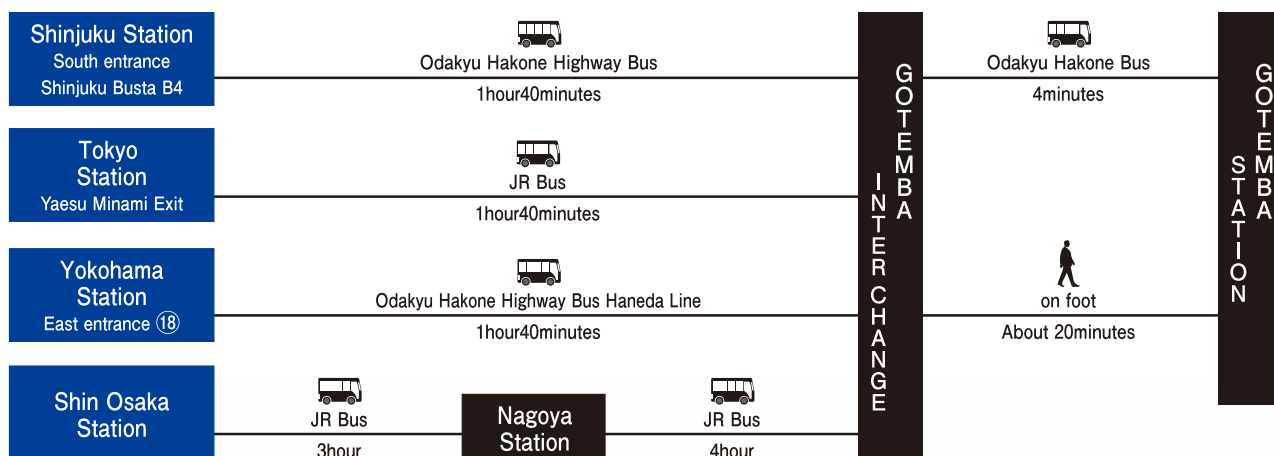
희고 우아한 모습이 돋보이는 사리탑은 인도의 고대루 수상이 보내는 석가의 분골이 안치 되어있다. 또한 불교도장, 정자등이 있어 휴식공간으로 많은 사람들에게 각광받고 있다.



Access from Airport



Access from Station



Let's explore the many wonders at the base of Mt.FUJI "INDEX GOTEMBA"



**INDEX
GOTEMBA**



Gotemba City mascot
Gotemba Komeko

Gotemba City Tourist Association

1988, Niihashi, Gotemba-shi, Shizuoka, 412-0043, Japan TEL : +81-550-83-4770

<http://gotemba.jp/>

